



AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE

Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich  
öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge

Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti  
pubblici di lavori, servizi e forniture

**OFFENES VERFAHREN**

**PROCEDURA APERTA**

**AOV/P-1/2014 – Gefahrenzonenplan Mühlbach**

**Ausschreibung zur Vergabe  
der Dienstleistungen:**

**Erstellung des  
Gefahrenzonenplanes (GZP)  
für die  
Gemeinde Mühlbach (BZ)**

**Gara per l'affidamento  
dei servizi:**

**Redazione del  
piano delle zone di pericolo (PZP)  
per il  
Comune di Rio di Pusteria (BZ)**

**CODE/CODICE CIG:**  
5559466878

**EINHEITSCODE/CODICE CUP:**  
C72D10000360000

**RICHTIGSTELLUNG – RETTIFICA  
AUSSCHREIBUNGSBEDINGUNGEN  
DISCIPLINARE DI GARA**

**Mitteilung über die  
vollständige Ersetzung des Abschnittes  
„Bewertung der Referenzen  
(Anlagen 3.1 | 3.2 | 3.3)“  
unter Punkt:  
„19. BEWERTUNGSKRITERIEN“  
der Ausschreibungsbedingungen**

**Avviso di  
sostituzione integrale della sezione  
“Valutazione delle referenze  
(allegati 3.1 | 3.2 | 3.3)”  
al punto:  
"19. CRITERI DI VALUTAZIONE"  
del disciplinare di gara**

**Hinweis für alle Teilnehmer an der Ausschreibung:**

Es wird mitgeteilt, dass **dieser Text den Abschnitt „Bewertung der Referenzen (Anlagen 3.1 | 3.2 | 3.3)“ (Punkt 19. der Ausschreibungsbedingungen) vollständig ersetzt.**

Der neue Text ist mit allen Wirkungen Bestandteil der Ausschreibungsbedingungen.

**Der Abgabetermin für die Angebote (17. März 2014) bleibt unverändert.**

**All'attenzione di tutti i partecipanti alla gara:**

Si comunica che il **presente testo sostituisce integralmente la sezione “Valutazione delle referenze (allegati 3.1 | 3.2 | 3.3)” al punto 19** del disciplinare di gara.

Il nuovo testo è a tutti gli effetti parte integrante del Disciplinare.

**La data di consegna per le offerte (17 marzo 2014) rimane invariata.**

<b>A</b>	<b>Bewertung der Referenzen (Anlagen 3.1   3.2   3.3) Valutazione delle referenze (allegati 3.1   3.2   3.3)</b>	<b>Punkte max. punti max.</b>
	<b>zugeteilte Gesamtpunktezahl für die Referenzen punteggio complessivo assegnato alle referenze</b>	<b>45</b>
Punkte für – punti per		
3.1	1. Referenz – referenza 1	15
3.2	2. Referenz – referenza 2	15
3.3	3. Referenz – referenza 3	15

Die Punktezahl für die drei Referenzen wird mittels folgender Formel zugeteilt:

Il punteggio per le tre referenze sarà attribuito mediante la seguente formula:

$$A_i = (1a + 2a + 3a)$$

		<b>Punkte max. punti max.</b>
<b>A<sub>i</sub></b>	<b>jeder Referenz zugeteilte Gesamtpunktezahl punteggio complessivo assegnato ad ognuna referenza</b>	<b>15</b>
a	Auftrags-Faktor – fattore incarico	15

a = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 15 variiert, je nach Affinität des beschriebenen Auftrags mit der Studie, die Gegenstand der Ausschreibung ist. Die Punkte werden folgendermaßen vergeben:

a = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 15, a secondo dell'affinità dell'incarico, oggetto della presente gara. I punti vengono assegnati nel seguente modo:

max. 15 Punkte / punti

Gefahrenzonenplan, der alle drei Naturgefahren (Wassergefahren, Massenbewegungen, Lawinen) umfasst oder drei Teilgefahrenzonenpläne (einen pro Naturgefahr – es ist nicht erforderlich,

Piano delle zone di pericolo che comprende tutti e tre i pericoli naturali (pericoli idraulici, frane e valanghe) oppure tre piani di pericolo parziali (uno per ogni pericolo naturale – non è necessario che

das sie dasselbe Gebiet betreffen), die von der jeweils zuständigen Behörde genehmigt wurden.

si riferiscano alla stessa zona), approvati dall'autorità competente.

max. 13 Punkte / punti

Gefahrenzonenplan, der zwei von drei Naturgefahren umfasst oder zwei Teilgefahrenzonenpläne für zwei von drei Naturgefahren (sie müssen nicht dasselbe Gebiet betreffen), die von der jeweils zuständigen Behörde genehmigt wurden.

Piano delle zone di pericolo riguardante due dei tre piani di pericolo parziali oppure due piani di pericolo parziali per due dei tre pericoli naturali (non è necessario che si riferiscano alla stessa zona), approvati dall'autorità competente.

max. 11 Punkte / punti

Teilgefahrenzonenplan, der eine von drei Naturgefahren umfasst und der von der zuständigen Behörde genehmigt wurde.

Piano di pericolo parziale riguardante uno dei tre pericoli naturali, approvato dall'autorità competente.

max. 8 Punkte / punti

Einzelgutachten, das alle drei Naturgefahren (Wassergefahren, Massenbewegungen, Lawinen) umfasst oder drei Einzelgutachten (eines pro Naturgefahr – sie müssen nicht dasselbe Gebiet betreffen), die von der jeweils zuständigen Behörde genehmigt wurden.

Parere singolo pericolo che comprende tutti e tre i pericoli naturali (pericoli idraulici, frane e valanghe) oppure tre pareri singoli pericolo (uno per ogni pericolo naturale – non è necessario che si riferiscano alla stessa zona), approvati dall'autorità competente.

max. 6 Punkte / punti

Einzelgutachten, das zwei von drei Naturgefahren umfasst oder zwei Einzelgutachten für zwei von drei Naturgefahren (sie müssen nicht dasselbe Gebiet betreffen), die von der jeweils zuständigen Behörde genehmigt wurden.

Parere singolo pericolo che comprende due dei tre pericoli naturali oppure due pareri singoli pericolo parziali per due dei tre pericoli naturali (non è necessario che si riferiscano alla stessa zona), approvati dall'autorità competente.

max. 4 Punkte / punti

Einzelgutachten, das eine von drei Naturgefahren umfasst und das von der zuständigen Behörde genehmigt wurde.

Parere singolo pericolo che comprende uno dei tre pericoli naturali, approvato dall'autorità competente.

max. 0 Punkte / punti

Für Referenzen, welche sich nicht auf Gefahrenzonenpläne oder objektbezogene Einzelgutachten beziehen.

Per referenze che non si riferiscono a piani di pericolo o a pareri singoli.